



**Consejo Económico
y Social**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1988/72
26 de febrero de 1988

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
44º período de sesiones
Tema 6 del programa

VIOLACIONES DE LOS DERECHOS HUMANOS EN EL AFRICA MERIDIONAL;
INFORME DEL GRUPO ESPECIAL DE EXPERTOS

Carta de fecha 26 de febrero de 1988 dirigida al Presidente de
la Comisión de Derechos Humanos por el Representante Permanente
de Sudáfrica ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra

Se habrá enterado por los medios de información de que las autoridades sudafricanas se han visto obligadas a introducir ciertas modificaciones en la reglamentación de excepción actualmente en vigor en Sudáfrica, a fin de restringir las actividades políticas de ciertos individuos y organizaciones que tratan de entorpecer la búsqueda de una solución constitucional evolutiva para todos los grupos de población de Sudáfrica.

Como comprenderá, este asunto es de la exclusiva competencia del Gobierno de Sudáfrica. No obstante, a fin de completar los datos en poder de la Comisión y del Centro de Derechos Humanos, y sin reconocer en modo alguno el derecho de estos órganos a expresar una opinión sobre estos acontecimientos, tengo el honor de adjuntarle:

1. El texto de las modificaciones introducidas en la reglamentación de excepción, así como una lista de las organizaciones afectadas por esas modificaciones;

GE.88-11287/1422s

2. El texto de un comunicado de prensa publicado por el Sr. A. Vlok, Ministro Orden Público de la República de Sudáfrica, el 24 de febrero de 1988 en Ciudad de El Cabo,
3. El texto de un comunicado de prensa publicado por el Teniente General J. A. van der Merwe de la policía sudafricana en esa misma fecha.

En estos documentos quedan claramente de manifiesto las limitaciones que se aplican a esas nuevas medidas y los motivos por los que se han impuesto. El Presidente del Estado, Sr. P. W. Botha, ha explicado asimismo que las nuevas medidas no van encaminadas en modo alguno a menoscabar las organizaciones afectadas, sino a proteger a los habitantes del país de la intimidación.

Le ruego tenga a bien disponer que esta carta y sus anexos se distribuyan como documento del actual período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos.

(Firmado):

J. B. SHEARAR
Embajador
Representante Permanente

Anexo I

NUEVA REGLAMENTACION DEL ESTADO DE EXCEPCION RELATIVA A
ORGANIZACIONES Y PARTICULARES, PROMULGADA EN EL
DIARIO OFICIAL DE 24 DE FEBRERO DE 1984

Definiciones

1. En la presente Orden, y salvo que el contexto indique otra cosa, toda expresión a la que se haya asignado un significado en el Reglamento de Seguridad tendrá el mismo significado, y

Por "estructura alternativa" se entiende:

a) Una estructura mencionada en el párrafo A VIII o IX de la definición de "declaración subversiva" en el artículo 1 del Reglamento de los Medios de Información; y

b) Si no ha quedado incluida ya en el párrafo A, toda organización conocida como "comité de zona", "comité de manzana" o "comité de calle" que opere en zonas residenciales para miembros de los grupos de población negro o mestizo, entre otros, como estructura que subvierta la autoridad de las instituciones o de los funcionarios del Estado o de una autoridad local o de sus funcionarios o que intente usurpar tal autoridad;

Por "autoridad local" se entiende:

a) Una autoridad local tal como se define en el artículo 1 de la Ley de Autoridades Locales Negras de 1982 (Ley 102 de 1982);

b) Un órgano de administración local establecido o que se considere establecido con arreglo al artículo 30 de la Ley de Administración de la Población Negra de 1927 (Ley 38 de 1927); o

c) Una autoridad u órgano de administración local tal como se define en el artículo 1 de la Ley electoral para los órganos de gobierno local, de 1984 (Ley 117 de 1984);

Por "Reglamento de los Medios de Información" se entiende el reglamento publicado por el Decreto R.97 de 1987, modificado por los Decretos R.123 de 1987 y R.7 de 1988;

Por "preso" se entiende una persona detenida en prisión;

a) Con arreglo a una disposición de la Ley de Seguridad Interior de 1982 (Ley 74 de 1982) o del artículo 3 del Reglamento de Seguridad;

b) Para cumplir una pena de prisión que se le haya impuesto por la comisión de un delito; o

c) En espera de juicio por un delito del que se le acusa;

Por "campaña de propaganda" se entiende un acto mediante el cual se transmite información a los miembros del público o a miembros de un determinado sector del público, en particular;

a) Hacer declaraciones en un lugar público (según se define en el artículo 1 del Reglamento de los Medios de Información) o hacer declaraciones de cualquier otro modo en público o de puerta a puerta;

b) Celebrar entrevistas de prensa, hacer declaraciones a la prensa o publicar anuncios en la prensa;

c) Publicar o distribuir pasquines, folletos u octavillas, colocar o distribuir carteles o pegatinas; o

d) Publicar o distribuir películas de televisión o de cine o grabaciones sonoras (según se definen en el artículo 1 del Reglamento de los Medios de Información);

Por "Reglamento de Seguridad" se entiende el reglamento publicado por el Decreto R.96 de 1987, modificado por los Decretos R.206 de 1987 y R.23 de 1988;

Por "organización ilegal" se entiende una organización de tal carácter con arreglo a la Ley de Seguridad Interior de 1982.

Prohibición

Por la presente Orden, y a partir de la fecha de su publicación y con sujeción al artículo 6A 4) del Reglamento de Seguridad, se prohíbe a la organización conocida como Congreso de Sindicatos Sudafricanos que realice o desarrolle actividades o actos de la naturaleza, clase o tipo que se indican a continuación:

a) Solicitar el apoyo de miembros del público o de miembros de un determinado sector del público (incluidos actos por los que se hagan llamamientos o peticiones al Gobierno), mediante campañas de propaganda, para:

- i) el restablecimiento de una organización ilegal para convertirla en organización con estatuto legal;
- ii) la puesta en libertad de un preso o presos pertenecientes a determinada categoría de presos;
- iii) la suspensión, remisión, reducción o no ejecución de una sentencia impuesta a una persona por la comisión de un delito; o
- iv) la abolición de una autoridad local o de autoridades locales pertenecientes a determinada categoría de autoridades locales;

b) Incitar, mediante campañas de propaganda, a los miembros del público o los miembros de un determinado sector del público a oponerse:

- i) a la detención de una persona o de personas pertenecientes a determinada categoría de personas, con arreglo a lo dispuesto en los artículos 28 ó 29 de la Ley de Seguridad Interior de 1982, o en el artículo 3 del Reglamento de Seguridad, o en relación con el sistema de detención previsto en esas disposiciones;

- ii) al sistema de administración local tal como se aplica en la República; o
- iii) a toda negociación en curso o proyectada en relación con una nueva norma constitucional para la República en la que el Gobierno sea parte o pueda llegar a ser parte;
- c) Invitar, incitar o alentar a los miembros del público o a miembros de un determinado sector del público, por medio de campañas de propaganda;
 - i) a boicotear o no tomar parte en la elección de una autoridad local o cometer cualquier otro acto para prevenir, frustrar o impedir tal elección;
 - ii) dedicar un día determinado
 - aa) para conmemorar o celebrar la fundación de una organización que es ilegal o de una organización declarada organización afectada en virtud de la Ley de Organizaciones Afectadas de 1974 (Ley 31 de 1974);
 - bb) para conmemorar o celebrar un acontecimiento en la historia de una organización mencionada en el apartado anterior que revista alguna importancia para esa organización;
 - cc) para conmemorar o celebrar un disturbio, una violencia pública o una reunión o marcha de protesta que haya tenido lugar en alguna ocasión en la República, o un acontecimiento que se haya producido durante ese disturbio, reunión o marcha;
 - dd) para conmemorar la muerte de una persona o de personas pertenecientes a determinada categoría de personas; o
 - ee) para honrar a un preso o presos pertenecientes a determinada categoría de presos; o
- d) Fundar, establecer, propagar, financiar, organizar, administrar o dirigir estructuras alternativas;
- e) Injerirse de cualquier forma, por medio de campañas de propaganda, en las actividades o funciones de una autoridad local o dirigir llamamientos a los miembros del público o a miembros de un determinado sector del público para que se injerieran en esas actividades o funciones;
- f) Invitar, alentar o incitar;
 - i) a toda persona que comercie en la República o con personas residentes en la República a que deje de invertir en la República o a que cese de cualquier otro modo sus actividades comerciales en la República o con personas residentes en la República;

- ii) al Gobierno de otro país a que instituya o aplique medidas punitivas de carácter comercial, económico o de otra índole contra la República o a que rompa o restrinja sus relaciones diplomáticas o de otra índole con la República; o
 - iii) a una persona residente fuera de la República a que cese, suspenda o rompa sus relaciones o vínculos con una persona, organización u organismo dentro de la República;
- g) Disponer, organizar, anunciar o celebrar reuniones públicas en las que se aconseje, aliente, propague, discuta, fomente o promueva cualquier cuestión mencionada en la presente Orden;

Las organizaciones afectadas por estas enmiendas son las siguientes:

- Asociación Cívica de El Cabo Occidental
- Asociación Cívica de Soweto
- Asociación Cívica de Vaal
- Asociación de Residentes de Cradock
- Comité de Apoyo a los Detenidos
- Comité de Apoyo a los Padres de los Detenidos
- Comité de Crisis para la Educación Nacional
- Comité para la Liberación de Mandela
- Congreso de Estudiantes Nacionales Sudafricanos
- Congreso de la Juventud de El Cabo
- Congreso de la Juventud de Soweto
- Congreso de la Juventud Sudafricana
- Frente Democrático Unido
- Organización Cívica Negra de Port Elizabeth
- Organización de la Juventud Azania
- Organización del Pueblo Azanio
- Sindicato de Educación Nacional de Sudáfrica

Anexo II

COMUNICADO DE PRENSA DEL SR. ADRIAAN VLOK, MP, MINISTRO DE
ORDEN PUBLICO, CIUDAD DE EL CABO, 24 DE FEBRERO DE 1988

El Gobierno de Sudáfrica está decidido a tomar todas las medidas oportunas para garantizar la seguridad ciudadana y el mantenimiento del orden público con miras a levantar el estado de excepción.

Constituye un fenómeno mundial el hecho de que los revolucionarios y activistas, aparte de cometer actos de terror y violencia, se especialicen también en otras actividades para hacer que los países no sean gobernables. Sudáfrica no está a salvo de esas maniobras.

Existen en la República de Sudafrica organizaciones y personas que persisten en establecer, mantener y promover un clima revolucionario. Hasta cierto punto la aplicación de la reglamentación de excepción y las actividades de las fuerzas de seguridad han logrado poner coto a esos actos de violencia. Los revolucionarios y activistas, dándose cuenta de que el enfrentamiento armado y la revolución violenta no pueden tener éxito en la República de Sudáfrica, elaboraron otras estrategias para alcanzar su objetivo. Esas actividades incluyen el fomento de la desobediencia civil y la rebelión, la creación de estructuras alternativas revolucionarias para sustituir a las estructuras gubernamentales existentes, la desorganización de la economía y la realización de campañas que a menudo van acompañadas de violencia y terror o dan lugar a violencia. Las actividades de esas organizaciones e individuos no sólo amenazan la seguridad ciudadana y el mantenimiento del orden público, sino que también dificultan el levantamiento del estado de excepción.

Hoy mismo el Presidente del Estado ha promulgado un reglamento para modificar la reglamentación de excepción vigente a fin de poder restringir las actividades de dichas organizaciones e individuos. Tras examinar detenidamente la información de que dispongo, he decidido publicar la orden promulgada en el diario oficial con respecto a las organizaciones mencionadas.

Deseo subrayar que el Gobierno de Sudáfrica no desea prohibir todas las actividades de las organizaciones mencionadas sino solamente aquellas que amenazan la seguridad ciudadana, el mantenimiento del orden público o el levantamiento del estado de excepción.

No obstante la orden dictada con arreglo a esa reglamentación con respecto a las actividades de una organización, tal organización puede sin embargo;

- conservar sus bienes;
- llevar su contabilidad y sus registros y actualizarlos y desarrollar las funciones administrativas correspondientes;
- cumplir con cualquier obligación que le imponga la ley o un tribunal;
- recabar asesoramiento jurídico o tomar medidas de índole jurídica.

En el reglamento se dispone también que toda organización sometida a esta orden puede pedirme autorización para continuar desarrollando ciertas actividades que no pongan en peligro la seguridad ciudadana, el mantenimiento del orden público o el levantamiento del estado de excepción.

En el mismo reglamento están previstas también las medidas que pueden tomarse contra las personas para restringir sus actividades sin necesidad de detenerlas.

Por último, quiero decir que estoy convencido de que la aplicación de este reglamento contribuirá a crear un clima de estabilidad, de coexistencia pacífica y de buena vecindad entre todos los sectores de la población en la República de Sudáfrica.

Anexo III

COMUNICADO DE PRENSA DEL TENIENTE GENERAL JOHAN VAN DER MERWE DE
LA POLICIA SUDAFRICANA, PRETORIA, 24 DE FEBRERO DE 1988

1. Los revolucionarios y activistas, dándose cuenta de que el enfrentamiento armado y la revolución violenta no pueden tener éxito en la República de Sudáfrica, aplican otras estrategias en un intento de lograr sus objetivos. Esas estrategias incluyen, entre otras, las siguientes:

- 1.1. Movilizar a las masas: para ello, recurren a la violencia, la intimidación, la destrucción de bienes y/o la realización de campañas de exaltación durante las cuales se hacen llamamientos para promover los objetivos revolucionarios. A este respecto, por ejemplo, se explotan los llamados "problemas cotidianos".
- 1.2. Hacer que resulte imposible gobernar el país.
- 1.3. Formular exigencias imposibles al Gobierno.
- 1.4. Destruir las estructuras gubernamentales existentes y sustituirlas por estructuras alternativas.
- 1.5. Proclamar boicoteos, huelgas ilegales y ausencias injustificadas y fomentar la adopción de amplias medidas de coacción contra la República de Sudáfrica con miras a perturbar su economía y aislar al país.

2. Como es bien sabido, el Partido Comunista de Sudáfrica (SACP) y el Congreso Nacional Africano (ANC) tratan de derrocar violentamente al Gobierno de Sudáfrica.

3. La llamada "guerra popular" propagada por el SACP y el ANC contra Sudáfrica se basa, según sus propias palabras, en cuatro "pilares". El 8 de enero de 1986, el Presidente del ANC, Oliver Tambo, describió los cuatro pilares del siguiente modo:

"La conclusión principal que hemos de sacar de esta situación es que, mediante nuestros sacrificios, hemos preparado las condiciones para seguir transformando la situación hasta el momento en que nos sea posible arrebatarse el poder al enemigo. Así pues, la tarea central con que se enfrenta todo el movimiento democrático consiste en conservar la iniciativa hasta que hayamos emancipado a nuestro país. Hemos de lograrlo lanzando una ofensiva en todos los frentes, de modo continuo y con audacia. Hemos de luchar con un objetivo bien definido, con una perspectiva clara de nuestros objetivos estratégicos y tácticos, a fin de poder desplegar y utilizar nuestras fuerzas de la mejor manera posible.

La victoria también exige que sigamos luchando por lograr la máxima unidad de todos nuestros contingentes combatientes y del movimiento democrático, así como un enfoque coordinado con respecto a los cuatro pilares de nuestra lucha.

Nuestro objetivo estratégico debe consistir en desplazar de modo decisivo el equilibrio de fuerzas en favor de nuestra lucha, mediante una mayor maduración de la situación revolucionaria más allá del punto en que el régimen actual no será capaz de gobernar como antes, o sea, que de hecho sea incapaz de gobernar. Así pues, debemos seguir procurando que el país sea ingobernable y que el apartheid no pueda funcionar. Nuestros ataques deben ir encaminados asimismo a debilitar radicalmente al régimen de Botha, a minar su fuerza, a privarle incluso de toda capacidad para lanzar una contraofensiva limitada.

De modo simultáneo, mientras prosigue la lucha, debemos convertir nuestras fuerzas en un ejército de liberación cada vez más formidable y unido, cuyo poderío debe crecer de modo continuo, que sea capaz de asestar y de hecho aseste golpes cada vez más duros en cada etapa, y que luche como fuerza consciente con la mirada fija en el objetivo de la destrucción del régimen de apartheid y el traspaso del poder al pueblo."

4. El 8 de enero de 1988 Tambo declaró lo siguiente:

"La lucha armada constituye la punta de lanza de nuestra ofensiva general, elemento crucial de nuestra respuesta a la violencia del régimen racista. Por ello debemos elevar el nivel de esta lucha de modo decisivo, llevar a las masas de nuestro pueblo al combate real y alcanzar nuestro objetivo de transformación de nuestras acciones armadas en una guerra popular."

5. Los cuatro "pilares" sobre los que descansa la estrategia del ANC pueden resumirse del modo siguiente:

- 5.1. Ataque armado contra la República de Sudáfrica;
- 5.2. Movilización de las masas en la República de Sudáfrica;
- 5.3. Lograr que la República de Sudáfrica sea ingobernable y crear estructuras alternativas, y
- 5.4. Aislamiento internacional de la República de Sudáfrica.

6. Es importante tener presente que el funcionamiento de las llamadas organizaciones democráticas de masas forma parte del ataque revolucionario del ANC y del SACP contra la República de Sudáfrica. A este respecto son muy significativas las siguientes observaciones de Tambo relativas a las organizaciones que operan en Sudáfrica:

- 6.1. "En muchas partes de nuestro país, ya hemos realizado importantes avances hacia la creación de esas bases revolucionarias de masas. Hemos destruido muchos de los órganos que el enemigo utiliza para el régimen de apartheid. Las masas populares han desempeñado un papel central en este proceso como participantes activos en la lucha por su propia liberación. También hemos conseguido crear organizaciones democráticas de masas que van desde los comités de calle hasta el COSATU, el UDF, el NBCC y sus afiliados y otras formaciones democráticas." (enero de 1987).

- 6.2. "También aprovechamos especialmente esta oportunidad para dar una bienvenida muy cordial a la formación del Congreso de Sindicatos Sudafricanos. Traemos a sus dirigentes, a sus sindicatos afiliados y a los miembros de estos sindicatos los saludos revolucionarios de los dirigentes del ANC, dentro y fuera de las prisiones y dentro y fuera de nuestro país, así como los de todos nuestros miembros." (enero de 1986).
- 6.3. "En el próximo período, la contribución revolucionaria de la clase trabajadora a la lucha común tendrá aún más importancia que en el pasado. Los trabajadores tendrán que elevar su nivel de participación en todas las esferas de nuestra lucha, en su puesto de trabajo y en la comunidad, tanto en el enfrentamiento político como en el militar. La mejor manera de llevar a cabo estas tareas consiste en que intensifiquemos nuestros esfuerzos por construir y reforzar el movimiento sindical democrático. Los trabajadores no organizados deben ser atraídos al movimiento sindical y todos los sindicatos organizados deben unirse bajo la dirección del COSATU." (enero de 1987).
- 6.4. "Desde el punto de vista de la organización, esa mayor unidad se ha manifestado en el crecimiento de esa arma poderosa de los trabajadores de nuestro país, el Congreso de Sindicatos Sudafricanos y sus afiliados. Los progresos realizados al convertir en realidad la visión de un sindicato único, de atraer a un número cada vez mayor de trabajadores en los sindicatos del COSATU y de adoptar la carta de la libertad como perspectiva común de nuestra clase trabajadora, son todos ellos importantes victorias que cimientan y potencian el nivel de unidad entre los trabajadores." (enero de 1987).
7. Con respecto al Frente Democrático Unido (UDF) Tambo dijo lo siguiente:

"Ese destacado producto de la iniciativa creadora de las masas de nuestro pueblo combatiente, el UDF, ha soportado lo más fuerte del ataque terrorista fútil del régimen de Botha-Malan-Coetzee que pretendía derrotar nuestra ofensiva de masas y eliminar nuestras organizaciones democráticas. La amenaza de la prohibición sigue cerniéndose sobre el UDF, pero estamos convencidos de que, después de haber sobrevivido al asesinato y al encarcelamiento de sus dirigentes, al asesinato a sangre fría de sus seguidores, a la prohibición de sus reuniones, etc., el UDF superará todos los intentos del enemigo encaminados a suprimirlo. La experiencia ha demostrado sobradamente que las masas combatientes de nuestro país necesitan al UDF como instrumento para mantener, avanzar y profundizar nuestra acción unida.

Saludamos a todos sus dirigentes, a sus organizaciones afiliadas, a sus miembros y a sus seguidores. También saludamos a todos sus dirigentes y activistas que están en la cárcel y a todos aquellos que tienen que hacer frente a falsas acusaciones que incluyen la traición, el asesinato y la violencia pública. Hacemos un llamamiento a nuestro pueblo para que preste su apoyo a esos patriotas." (enero de 1986).

"La alianza de liberación nacional dirigida por el ANC sólo será capaz de guiar al UDF si tenemos nuestras propias estructuras clandestinas dentro del UDF. Estas estructuras deben utilizarse hábilmente para dar la orientación correcta al UDF y, por encima de todo, intensificar la lucha en el frente." (enero de 1987).

8. Educación:

"La escuela, el instituto, la universidad, son para nosotros algo más que un lugar de educación formal, son también nuestro punto de reunión, el lugar en que concentramos nuestras fuerzas, las organizamos y aprovechamos la oportunidad para dar la orden del día. Debemos luchar contra el enemigo para conseguir el derecho a estar en nuestras instituciones respectivas de enseñanza, dentro de las cuales debemos construir y organizar nuestras estructuras democráticas e introducir el sistema de educación popular que es un elemento decisivo en el futuro de nuestro país y de nuestro pueblo.

Por lo tanto, el regreso a la escuela debe considerarse como un acto revolucionario que nos sitúa en mejores condiciones para promover la lucha por la educación popular en una sociedad en la que nosotros, el pueblo, debemos gobernar." (enero de 1987).

"La esfera de la educación sigue siendo uno de los puntos cruciales de nuestra lucha. La victoria de la perspectiva democrática y no racial en este teatro de operaciones exige, entre otras cosas, que los propios educadores, los profesores en las escuelas, universidades y otras instituciones de enseñanza superior deben organizarse en formaciones democráticas que persigan consciente y sistemáticamente el objetivo de una educación popular en la plena acepción del término." (enero de 1988).

Por último, hay que destacar que esta reglamentación adicional de excepción permitirá a las fuerzas de seguridad garantizar la seguridad ciudadana y mantener el orden público más eficazmente.
